



**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH
T E P I S**

zaprasza do udziału w

**LABORATORIUM NAUCZYCIELI PRZEDMIOTU
„STATUS I ETYKA ZAWODOWA TŁUMACZA PRZYSIĘGŁEGO”**

KURS DLA ZAAWANSOWANYCH

Miejsce zajęć: Dom Amicus, ul. Hozjusza 2, Warszawa

Termin: piątek, 24 września 2010 r. od 10⁰⁰ do 15⁰⁰

z przerwami na kawę

Oplata za udział w kursie (6 godzin lekcyjnych): 300 zł

Kurs jest przeznaczony dla osób zainteresowanych nauczaniem kandydatów na tłumacza przysięgłego, aktualnie zatrudnionych lub pragnących współpracować w tym zakresie z uczelniami, organizacjami lub innymi instytucjami. Zajęcia prowadzone są w języku polskim. Uczestnik otrzymuje bogate materiały i zaświadczenie ukończenia kursu.

Prowadzą: dr Danuta Kierzkowska i dr Artur D. Kubacki

PROGRAM KURSU

10⁰⁰-11³⁰ Historia zawodu tłumacza. Status społeczny i charakterystyka pracy tłumacza od starożytności do współczesności na przykładzie wielkich tłumaczy poszczególnych epok, historia praw autorskich do tłumaczenia w Konwencji berneńskiej, ewolucja poglądów nt. potrzeby kształcenia tłumaczy, status translatorki i filologii na uniwersytetach europejskich i polskich, szkoły tłumaczy w Europie i Polsce, krajowe i międzynarodowe organizacje tłumaczy, status prawny tłumaczy w krajach UE i historia polskich tłumaczy przysięgłych. Źródła wiedzy.

11⁴⁵-13¹⁵ Ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego. Warunki nabycia prawa wykonywania zawodu, zakres egzaminu państwowego, Lista tłumaczy przysięgłych MS; ustawowe zasady wykonywania zawodu, zasady wynagradzania, kontrola wojewody, odpowiedzialność zawodowa. Zakres obowiązywania ustawy i tendencje legislacyjne w zakresie jej nowelizacji. Liczne komentarze, przykłady stosowania i naruszania zasad ustawy.

13³⁰-15⁰⁰ Kodeks tłumacza przysięgłego. Geneza KTP na tle praktyki w innych krajach, źródła zasad etyki zawodowej i ich znaczenie w życiu zawodowym, zasady wykonywania tłumaczenia pisemnego i ustnego: podstawowe pojęcia i definicje, sposób wykonywania tłumaczenia, sporządzanie tekstu tłumaczenia pisemnego, zasady tłumaczenia ustnego. Zakres stosowania i charakter preskryptywny Kodeksu tłumacza przysięgłego.

Zgłoszenia przyjmuje Biuro RN: tepis@tepis.org.pl do 14 września 2010 r.

**Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS:
46 1020 1026 0000 1502 0117 5983, PKO BP II O/Warszawa**